

احذري<sup>(١)</sup>

« قصيدة مترجمة عن الملك »

ترجمنا عن الشيطان قصيدة ( لحوم البحر ) وهذه ترجمة عن أحد الملائكة ؛  
رآني جالسا تحت الليل ، وقد أجمعت أن أضع كلمة للمرأة الشرقية فيما تحاذره أو  
تتوجس منه الشر ؛ فتخايل الملك بأضوائه في الضوء ، وسنح لي بروحه ، وبث في  
من سره الإلهي ، فجعلت أنظر في قلبي إلى فجر من هذا الشعر ينبع كلمة كلمة ،  
ويشرق معنى معنى ، ويستطير جملة جملة ، حتى اجتمعت القصيدة وكأنما سافرت  
في حلم من الأحلام ، فجئت بها .

وانطلق ذلك الملك ، وتركها في يدي لغة من طهارة المرأة الشرقية في ملائكتها .

\* \* \*

## احذري . . . !

« أحذري أيتها الشرقية ، وبالغي في الحذر ، واجعلي أخص طباعك الحذر  
وحده .

أحذري تمدن أوربة أن يجعل فضيلتك ثوبا يوسع ، ويضيّق ، فلبس الفضيلة  
على ذلك هو لبسها ، وخلعها . . .

أحذري فتهم الاجتماعي الخبيث ؛ الذي يفرض على النساء في مجالس الرجال  
أن تؤدّي أجسامهنّ ضريبة الفنّ . . .

أحذري تلك الأنوثة الاجتماعية الظريفة ؛ إنها انتهاء المرأة بغاية الظرف والرقّة  
إلى . . . إلى الفضيحة .

أحذري تلك النسائية<sup>(٢)</sup> الغزليّة ، إنها في جملتها ترخيص اجتماعي للحرّة

(١) انظر « عود على بدء » من كتابنا « حياة الرافي » . (س) .

(٢) نحن نستعمل : النسائية والنسوية ، وكلاهما عندنا صحيح ، والاختيار في كل موضع  
لأفصح في موقعه . (ع) .

أن ... أن تشارك البغي في نصف عملها .

أيتها الشرقيّة ! أحمري ! أحمري !

\* \* \*

أحمري التمدّن ؛ الذي اخترع لقتل لقب الزوجة المقدّس لقب : « المرأة الثانية » ...

واخترع لقتل لقب العذراء المقدّس لقب : « نصف عذراء » ...

واخترع لقتل دينيّة معاني المرأة ، كلمة : « الأدب المكشوف » ...

وانتهى إلى اختراع السرعة في الحبّ ... فاكتمل الرجل بزوجة ساعة ...

وإلى اختراع استقلال المرأة ، فجاء بالذي اسمه : (الأب) من الشارع ، لتلقي بالذي اسمه : (الابن) إلى الشارع ..

أيتها الشرقيّة ! أحمري ! أحمري !

\* \* \*

« أحمري وأنت النجم الذي أضاء منذ النبوّة ، أن تقلّدي هذه الشمعة التي أضاءت منذ قليل .

إنّ المرأة الشرقيّة هي استمرار متّصل لآداب دينها الإنسانيّ العظيم .

هي دائماً شديدة الحفظ ، حارسة لحوزتها ؛ فإنّ قانون حياتها دائماً هو قانون الأمومة المقدّس .

هي الطهر ، والعفة ، هي الوفاء ، والأنفة ، هي الصبر ، والعزيمة ، هي كلّ فضائل الأمّ .

فما هو طريقها الجديد في الحياة الفاضلة إلا طريقها القديم بعينه ؟

أيتها الشرقيّة ! أحمري ! أحمري !

\* \* \*

« احمري (ويحك ! ) تقليد الأوربيّة التي تعيش في دنيا أعصابها محكومة بقانون أحلامها ...

لم تعد أنوثتها حالةً طبيعيّةً نفسيّةً فقط ، بل حالةً عقليّةً أيضاً تشكُّ ،  
وتجادل ...

أنوثةٌ تفلست فرأت الزَّواجَ نصفَ الكلمةِ فقط ... والأمّ نصف المرأة  
فقط ...

ويا ويل المرأة حين تنفجرُ أنوثتها بالمبالغة العقلية ! فتنفجرُ بالدَّواهي على  
الفضيلة ...

إنّها بذلك حُرّةٌ مساويةٌ للرَّجل ، ولكنّها بذلك ليست الأنثى المحدودة  
بفضيلتها .

أيتها الشرقيّة ! أحمدي ! أحمدي !

\* \* \*

« أحمدي خَجَلِ الأوربيّة المترجّلة من الإقرار بأنوثتها .  
إنَّ خَجَلَ الأنثى من أنّها أنثى يجعلُ فضيلتها تخجلُ منها ...  
إنّه يُسقطُ حياءها ، ويكسو معانيها رُجولةً غيرَ طبيعيّة .  
إنَّ هذه الأنثى المترجّلة تنظرُ إلى الرّجل نظرة رجلٍ إلى أنثى ...  
والمرأة تعلو بالزَّواج درجةً إنسانيّةً ، ولكن هذه المكذوبة تنحطُّ درجةً إنسانيّةً  
بالزَّواج .

أيتها الشرقيّة ! أحمدي ! أحمدي !

\* \* \*

« أحمدي تهوَّسِ الأوربيّة في طلب المساواة بالرَّجل .  
لقد ساوته في الذهابِ إلى الحلاق ، ولكن الحلاق لم يجد في وجهها  
اللّحية ...

إنّها خلقت لتحبِّب الدنيا إلى الرّجل ، فكانت بمساواتها مادّةً تبغيض .  
العجيبُ : أنَّ سرَّ الحياة يأبى أبداً أن تتساوى المرأة بالرَّجل إلا إذا خسرته !



والأعجبُ أنَّها حين تخضع ، يرفعُها هذا السرُّ ذاته عن المساواة بالرجل إلى  
السَّيادة عليه .

أَيُّهَا الشَّرْقِيَّةُ ! أَحْذَرِي ! أَحْذَرِي !

\* \* \*

« أَحْذَرِي أَنْ تَخْسِرِي الطَّبَاعَ الَّتِي هِيَ الْأَلِيقُ بِأُمِّ أَنْجَبَتِ الْأَنْبِيَاءِ فِي الشَّرْقِ .  
أُمٌّ عَلَيْهَا طَابِعُ النَّفْسِ الْجَمِيلَةِ ، تَنْشُرُ فِي كُلِّ مَوْضِعٍ جَوْ نَفْسِهَا الْعَالِيَةِ .  
فَلَوْ صَارَتِ الْحَيَاةُ غَيْمًا ، وَرَعْدًا ، وَبَرْقًا ؛ لَكَانَتْ هِيَ فِيهَا الشَّمْسُ الطَّالِعَةُ ؛  
وَلَوْ صَارَتِ الْحَيَاةُ قَيْظًا ، وَخَرُورًا ، وَاخْتِنَاقًا ؛ لَكَانَتْ هِيَ فِيهَا النَّسِيمُ يَتَخَطَّرُ .  
أُمٌّ لَا تُبَالِي إِلَّا أَخْلَاقَ الْبَطُولَةِ وَعِزَائِمَهَا ، جَدَّاتُهَا وَلَذَنَ الْأَبْطَالِ .  
أَيُّهَا الشَّرْقِيَّةُ ! أَحْذَرِي ! أَحْذَرِي !

\* \* \*

« أَحْذَرِي هَؤُلَاءِ الشُّبَّانِ الْمَتَمَدِّنِينَ بِأَكْثَرِ مِنَ التَّمَدُّنِ . . .  
يُبَالِغُ الْخَبِيثُ فِي زِينَتِهِ ، وَمَا يَدْرِي أَنَّ زِينَتَهُ مُعْلَنَةٌ أَنَّهُ إِنْسَانٌ مِنَ الظَّاهِرِ .  
وَيُبَالِغُ فِي عَرَضِ رُجُولَتِهِ عَلَى الْفَتَيَاتِ ، يُحَاوِلُ إِيقَاطَ الْمَرْأَةِ الرَّاقِدَةِ فِي الْعِذْرَاءِ  
الْمَسْكِينَةِ !

لَيْسَ لَامْرَأَةٍ فَاضِلَةٌ إِلَّا رَجُلُهَا الْوَاحِدُ ؛ فَالرِّجَالُ جَمِيعًا هُمْ مَصَائِبُهَا إِلَّا وَاحِدًا .  
وَإِذَا هِيَ خَالَطَتِ الرِّجَالَ ، فَالطَّبِيعِيُّ أَنَّهَا تَخَالَطُ شَهَوَاتٍ ، وَيَجِبُ أَنْ تَحْذَرَ ،  
وَتُبَالِغَ .

أَيُّهَا الشَّرْقِيَّةُ ! أَحْذَرِي ! أَحْذَرِي !

\* \* \*

« أَحْذَرِي ؛ فَإِنَّ فِي كُلِّ امْرَأَةٍ طَبَائِعَ شَرِيفَةٍ مُتَهَوِّرَةٍ ؛ وَفِي الرِّجَالِ طَبَائِعُ خَسِيسَةٍ  
مُتَهَوِّرَةٍ .

وَحَقِيقَةُ الْحِجَابِ : أَنَّهُ الْفَصْلُ بَيْنَ الشَّرَفِ ، فِيهِ الْمِيلُ إِلَى التُّزُولِ ، وَبَيْنَ  
الْخَسَةِ فِيهِ الْمِيلُ إِلَى الصُّعُودِ ، فَيَكُ طَبَائِعُ الْحَبِّ ، وَالْحَنَانِ ، وَالْإِيثَارِ ،

والإخلاص ؛ كلما كبرت كبرت .

طبائع خطيرة ، إن عملت في غير موضعها ... جاءت بعكس ما تعمله في موضعها .

فيها كل الشرف ما لم تنخدع ، فإذا انخدعت ؛ فليس فيها إلا كل العار .  
أيتها الشرقيّة ! أحذري ! أحذري !

\* \* \*

« أحذري كلمة شيطانية تسمعيها ، هي فنيّة الجمال ، أو فنيّة الأنوثة .

وافهميها أنت هكذا : واجبات الأنوثة .. واجبات الجمال .

بكلمة يكون الإحساس فاسداً ، وبكلمة يكون شريفاً .

ولا يتسقط الرجل امرأة إلا في كلمات مزيّنة مثلها ...

يجب أن تسلّح المرأة مع نظراتها ، بنظرة غضب ، ونظرة احتقار .

أيتها الشرقيّة ! أحذري ! أحذري !

\* \* \*

« أحذري أن تُخدعي عن نفسك ، إن المرأة أشدّ افتقاراً إلى الشرف منها إلى

الحياة .

إن الكلمة الخادعة ؛ إذ تقال لك ، هي أخت الكلمة التي تُقال ساعة إنفاذ

الحكم للمحكوم عليه بالشئ ...

يغترونها بكلمات الحب ، والزواج ، والمال ، كما يقال للصّاعد إلى

الشّاقة<sup>(١)</sup> : ماذا تشتهي ؟ ماذا تريد ؟

الحب ؟ الزواج ؟ المال ؟ هذه صلاة الثعلب حين يتظاهر بالتّقوى أمام

الدّجاجة ...

(١) كلمة « المشنقة » ليست عربية ، لكن لها وجهاً في الاشتقاق ، غير أنّ كسرة ميمها تجعلها ثقيلة ، وكان اسمها قديماً (الشّاقة) ؛ ذكرها ياقوت في « معجم الأدباء » وهي أفصح ، وأخف ، فلعلّ الشّاقة بعد هذا تشق المشنقة . (ع) .

الحُبُّ ؟ الزَّوْاجُ ؟ المال ؟ يا لحمَ الدَّجاجة ! بعضُ كلماتِ الثَّعلبِ هي أنياب  
الثَّعلبِ . . .

أَيُّهَا الشَّرْقِيَّة ! أَحْذَرِي ! أَحْذَرِي .

\* \* \*

« أَحْذَرِي السَّقُوطَ ؛ إِنَّ سَقُوطَ الْمَرْأَةِ لِهَوْلُهُ وَشِدَّتُهُ ثَلَاثُ مَصَائِبٍ فِي مَصِيبَةٍ :  
سَقُوطُهَا هِيَ ، وَسَقُوطُ مَنْ أَوْجَدُوهَا ، وَسَقُوطُ مَنْ تُوجِدُهُمْ !  
نَوَائِبُ الْأُسْرَةِ كُلُّهَا قَدْ يَسْتَرُهَا الْبَيْتُ ، إِلَّا عَارَ الْمَرْأَةِ ؛  
فَيَدُ الْعَارِ تَقْلِبُ الْحَيِطَانَ ، كَمَا تَقْلِبُ الْيَدُ الثَّوْبَ ، فَتَجْعَلُ مَا لَا يُرَى هُوَ  
مَا يُرَى .

وَالْعَارُ حَكْمٌ يُنْفِذُهُ الْمَجْتَمَعُ كُلُّهُ ، فَهُوَ نَفْيٌ مِنَ الْإِحْتِرَامِ الْإِنْسَانِيِّ .  
أَيُّهَا الشَّرْقِيَّة ! أَحْذَرِي ! أَحْذَرِي !

\* \* \*

« لَوْ كَانَ الْعَارُ فِي بئرٍ عَمِيقَةٍ ؛ لَقَلَبَهَا الشَّيْطَانُ مِثْدَنَةً ، وَوَقَفَ يُؤْذِنُ عَلَيْهَا .  
يَفْرَحُ اللَّعِينُ بِفَضِيحَةِ الْمَرْأَةِ خَاصَّةً ، كَمَا يَفْرَحُ أَبٌ غَنِيٌّ بِمَوْلُودٍ جَدِيدٍ فِي بَيْتِهِ .  
وَاللَّصُّ ، وَالْقَاتِلُ ، وَالسُّكَّيرُ ، وَالْفَاسِقُ ، كُلُّ هَؤُلَاءِ عَلَى ظَاهِرِ الْإِنْسَانِيَّةِ  
كَالْحَرِّ ، وَالْبَرْدِ .

أَمَّا الْمَرْأَةُ حِينَ تَسْقُطُ ، فَهَذِهِ مِنْ تَحْتَ الْإِنْسَانِيَّةِ هِيَ الزَّلْزَلَةُ .  
لَيْسَ أَفْظَعُ مِنَ الزَّلْزَلَةِ الْمَرْتَجَّةِ تَشَقُّ الْأَرْضُ ، إِلَّا عَارَ الْمَرْأَةِ حِينَ يَشَقُّ الْأُسْرَةَ .  
أَيُّهَا الشَّرْقِيَّة ! أَحْذَرِي ! أَحْذَرِي ! »

\* \* \*